



国境を越えて は長さが60分、3チャンネルのビデオと写真
コラージュペインティングのインスタレ ーション作品です。

Far from Home is a 60 minutes 3-channel video and
photo collage painting installation.

製作 / Created by:
Saeri Kiritani

インタビュー / Interviewees:
**Purya Alimirzaee, Anita Arakelian, Amoako Boafo,
Maximiliano Leon, Mir Sakhi Mohammad, Hussain
Mohammadi, Alfred Morina, Maximilian Mucha, Yeon
Noh, Linus Daniel Pamp, Hanan Abu Qabita, Jianan Qu,
Katarina Scekcic, Nour Shantout, Yukiko Tamanoi, Yu Yu**

編集 / Editor:
Anthony Umina

字幕 / Subtitles:
Aya Momose

音楽 / Music:
**Purya Alimirzaee, Anita Arakelian, Igor Khabarov, Linus
Daniel Pamp**

ご協力 / Special acknowledgements:
Andrea B. Braidt (Vice Rector of the Academy of Fine Arts
Vienna), **Margit Kornfeld** (Manager of Caritas der Erzdiözese
Wien), **Kirsi Mikkola** (Professor of the Academy of Fine Arts
Vienna), **Christoph Rodler** (Professor of the Academy of Fine
Arts Vienna), **Ramin Siawash** (Afghanistan/English translator),
Gerhard Zwettler (former Director of the Magdas Hotel)

国境を越えて 桐谷さえり

FAR FROM HOME SAERI KIRITANI

在オーストリア日本国大使館広報文化センター
平成31年3月1日ー平成31年3月15日

March 1-15, 2019
Japan Information and Cultural Center
Schottenring 8, Vienna, Austria

黄金の街、芸術の街、音楽の都、ウィーン。歴史的にも国際色豊かな街。ウィーン美術アカデミーに客員アーティストとして在籍していた2016年の春、そんなウィーンに人生の可能性をかけ、様々な困難を乗り越えて、希望と夢をもって外国からやって来た男女計16人(アフガニスタン、イラン、ガーナ、韓国、コソボ、シリア、スウェーデン、セルビア、中国、ドイツ、日本、パレスチナ、メキシコ出身の大人、学生、移民又は難民)にインタビューし、主に各々の故郷について質問しました。

「あなたのお名前はなんですか? どこから来ましたか?…あなたの国で一番好きな街はどこですか?…」などインタビューのあとに感じたことは、人々の郷愁の想いでした。

ウィーンでは、様々な建物や絵画に金色の装飾がなされています。そして、私の故郷であり、常に恋しく懐かしく想いを寄せる金沢も金箔で有名な街。二つの都に共通する金色の輝きを意識しながらビデオを作製しました。

Vienna, the golden city, the city of music and art, is one of the most alluring metropolis in the world. People come to Vienna to improve their lives, expand their horizons, and seek new opportunities. Some of them have to overcome a great number of difficulties in order to reach it. Nevertheless, they arrive in Vienna with their dreams and hopes intact.

I started this project in spring 2016, when I was an artist-in-residence at the Academy of Fine Arts, Vienna. I interviewed 16 people who all came to Vienna from abroad, including students, refugees and immigrants. They came from Afghanistan, Syria, Iran, Kosovo, Palestine, Ghana, China, Korea, Japan, Germany, Sweden, and Mexico. I asked them about their home countries and wanted to hear them speak in their native tongues. While listening to these interviews, I felt their longing for all the things that they have left behind in their native lands.

I saw connections between Vienna and my hometown of Kanazawa. In particular, I noticed that Vienna's interiors and exteriors overflow with golden ornamental patterns. This reminded me of the famous Kanazawa gold leaf. This link between the two cities, the culturally rich golden color, left a strong mark in my mind and inspired this work.

大阪生まれ金沢育ち。1992年サンフランシスコ州立 大学リベラルアート卒業、1993年サンフランシスコ・アート・インスティテュート/油絵学科卒業、1997年ペンシルベニア大学大学院油絵科卒業後、ニューヨークに拠点を移し、作家活動続ける。過去には 金沢21世紀美術館(2018年)、石川県国際交流サロン(2018年)、スミソニアン・ポートレートギャラリー(ワシントンDC/2013年)、ポストマスター・ギャラリー(ニューヨーク/2013年)、東京都美術館(2012年)、クロアチア 国立美術館(2009年)、ボスニア(旧原爆避難所)美術館ビエンナーレ(2013年)、Exit Art(ニューヨーク/1998-2010年)、インフォームギャラリー(金沢/2004、2018年)、Apex Art(ニューヨーク/2002年)など。

Saeri Kiritani was born in Osaka, Japan and grew up in Kanazawa. She received the BA degree at San Francisco State University, BFA at the San Francisco Art Institute, and MFA in painting/mixed media at the University of Pennsylvania in Philadelphia, USA. She had numerous international solo and group exhibitions including: 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, Japan (2018), Ishikawa Foundation for International Salon, Japan (2018), the Smithsonian National Portrait Gallery in Washington DC.(2013); Postmasters, New York (2013); Tokyo Metropolitan Art Museum, Tokyo, Japan (2012); The 2nd Bosnia Biennial of Contemporary Art, Konjic, Bosnia and Herzegovina (2013); Exit Art, New York (1998-2010); Croatian Association of Artists Museum, Zagreb, Croatia (2009); Inform Gallery, Kanazawa, Japan (2004, 2018); Apex Art, New York (2002) and many other. She lives and works in New York. kiritani.com

協力: 在オーストリア(ウィーン)日本国大使館
後援: ゴールドマン・サックス・ギブズ

In cooperation with **Embassy of Japan in Austria**
Supported by **Goldman Sachs Gives**



**Goldman
Sachs**
Gives

Japan Information and Cultural Center
Schottenring 8, Vienna, Austria
March 1-15, 2019
Gallery hours: Monday to Friday, 9:00-16:30
Opening reception: Friday, March 1, 18:30